



# I can see it!



A Fate Written in Memories  
Horse Riding in the Vysočina  
The gates of sightseeings are opening...

**New!**  
FIRST PUBLIC WELLNESS CENTRE IN A NON-SPA TOWN

# WELLNESS BABYLON LIBEREC

The multipurpose CENTRUM BABYLON complex is the dominant tourist landmark in Liberec. Situated on a site covering more than 30 000 m<sup>2</sup> there is the largest hotel in the Czech Republic outside Prague, a congress centre and many entertaining attractions. The biggest of these is currently the only themed aquapark in the country where, in addition to waterslides, you can find our sauna world, lots of jacuzzis, caves to swim through and plenty of other water attractions. It also offers various types of massage, cosmetic services, salt caves and relaxation beds. The new feature at the wellness centre is the large complex in the style of an ancient spa, where you can enjoy a wide range of procedures, relax and let yourself be pampered all day to your heart's content. In Babylon you will also find our Lunapark in the style of an old Bohemian fair, the entertaining and educational IQpark, the mysterious Labyrinth mirror maze, a laser game, bowling, virtual reality, lots of games rooms, a disco, casino, and lots of different restaurants and snack bars.

Babylon Wellness is an extensive complex in the style of an ancient spa, where you can enjoy a variety of procedures, relax, and let yourself be pampered for the whole day to your heart's content. There are as many as twenty procedures on offer and a small fitness centre. Fruit and mineral water are also freely available and other refreshments are on sale. To put it briefly, we offer comfort that you won't find anywhere else. Discover a new lifestyle. Find peace and equilibrium. Let your time pass sweetly by on waves of idleness, gain new energy and a philosophy of life.

## RELAXATION IN THE STYLE OF AN ANCIENT SPA

[www. BabylonLiberec.cz](http://www.BabylonLiberec.cz)

CENTRUM BABYLON LIBEREC - VITAL & WELLNESS  
Nitranská 1, 460 12 Liberec, Czech Republic  
tel.: +420 485 949 409, e-mail: wellness@centrumbabylon.cz



Dear readers,

One would say that the sun is shining and temperature would be about 15 degrees above zero in spring. But outside the situation is quite different. Winter as if didn't want to pass her rule to spring. But we hope that it will do it soon anyway and we will enjoy the first spring sunshine. Positive is that we can watch light green grass growing, trees are slowly budding and also several violets are bursting. People are still skiing in the mountains but soon snow will disappear even from there.



Almost everybody is looking forward to the spring after long winter. We will exchange coats, winter anoraks, caps and gloves for light jackets and jumpers. We will smell fresh grass, listen to birds singing, go for longer walks. April weather can be whimsical, so you should better put warm clothes on.

With spring coming the turistic season starts as well. Gates of castles and chateaus are opening, sport fans are dusting off their bikes, skates, rockets, skateboards and other sport equipment. But if you set out for a trip on foot, or on a bike, please take care – in particular on bike or in-line skates. Remember crash helmet, knee and elbow caps. One never knows when can fall on the ground!

Turistic season is important also in holiday planning. Some will go to the seaside, other would prefer local holiday. Each of us needs something different for their relaxation: some like thirty-degree-heats, some like colder mountain climate. It depends. The point is to have a proper rest and get new energy.

Arrival of spring not only awakes the nature, but also animals from their dormancy. They leave their dens, beds and holes, and bringing out their young. But with spring there is another phenomenon connected: so called spring fatigues. Long winter, lack of light and fresh nutrition leave their traces. Even those, who feel relatively at ease, shouldn't underestimate this and help their bodies to get some new energy. Go outside, have a little exercise on fresh air and in the sunshine! Also some vitamins can help you to be fit. So – set out for the first spring trips!

*Martina Štěpánková*



## In this Issue

### EYE in Focus

April Fool's day 2

### EYE on Regions

The gates of sightseeings are opening... 4–7

On Horseback in Ústí Region 8

Town festival of May in Děčín 9

Terežín Memorial 10

Valdštejn Festival in Litvínov 11

Churches in Ústí nad Labem 11

Horse Riding in the Vysočina 18

Seven Wonders of Bystřicko 19

### EYE on Trips

Karlovy Vary Region 14

Horseriding in the Eastern Bohemia 16

Sightseeing in Kutná Hora 17

### EYE on Spa

A Spa Resort of Bohdaneč 15

### EYE Transport

Czech Railways 12

**Tourist magazine Travel EYE, April 2008**

**Published by:** Miloš Uhlíř – BASET

**Editor-in-Chief:** Luděk Sládek (ludek@baset.cz)

**Vice Editor-in-Chief:** Martina Štěpánková (martina@baset.cz)

**Editor:** Petr Šrain (petr@baset.cz), Michael Švec (michael@baset.cz)

**Translation:** Ivana Múková

**Address:** Kubelíkova 30, 130 00 Praha 3

**Tel.:** +420 222 944 817; **Fax:** +420 226 015 033

**E-mail:** kam@baset.cz, www.kampocesku.cz

**Registered:** MK ČR E 17866, ISSN 1802-8659

**Graphic design and layout:** Jarmil Dufek

**Printed:** PBTisk s.r.o., Příbram

**Photo on the title page:** © Luděk Sládek

The publisher is not responsible for the contents of adverts and PR articles.



Good morning everybody in the editor's office,

When will we get a new number? All our family is looking forward to it – we adult for articles, our baby for pictures... so we wait and wait...

**Martůle 10:32 am – March 4, 2008**



Good morning,

When will we get the results of the competitions 1 – 2? I am awaiting the results since the half of February and nothing!??

**ANONYMOUS 12:44 pm – March 3, 2008**



Good afternoon,

Thank you for the reward I got in the past number enquiry. But this time I had some problems because I couldn't get a magazine "Kam po Česku" either in Town Information Centre in Přerov, or in the Main Railway Station in Přerov. I accepted the possibility that March number will be available only after March 15. I spent the weekend at places where "KAM" would be available only by a miracle, so I got it just today, on Monday, March 17 and discovered that the deadline of the competitions is March 17!!! The competitions aren't so important, but the pity is that it is impossible to take part in undertakings which are recommended already in the first half of the month. As far as the competitions are concerned, I think that the readers would appreciate if the deadlines would be by the end of the month and the outcomes of competitions would be announced every other month, and moreover many would be even satisfied to have more time for reading your interesting articles and finding information for the competitions.

*Ivo Zálešák, Přerov*



Good afternoon, Mr. Zálešák,

I must agree with what you write in your email. As far as the deadlines of the competitions are concerned, it was our mistake. Deadlines of all competitions in next numbers of "KAM po Česku" are fixed on 25th of the month (e.g. April edition on April 25, etc). And as far as the announcing of the winners every other month is concerned, it would be very happy solution because subsequent sending of awards wouldn't be held back sometimes for even three months (when our magazine is published bi-monthly). And it wouldn't be any good, believe me.

If I could give advice to our readers, the winners of our competition are announced regularly on our website [www.kampocesku.cz](http://www.kampocesku.cz), and just after handing the new number of "KAM" to the printer. And also a new number is promptly published on this website.

The March edition was published regularly according to the terms of the undertakings, and then on March 6, 2008. This is undoubtedly an advantage for internet readers, but no help for readers who had to pick up our magazine in Information centers. I admit this is not very good, and believe it won't happen in the future anymore.

I apologize for the complications to all our readers and customers.  
**Luděk Sládek, editor-in-chief**

## April Fool's Day

**You might not be surprised to hear that April the first is the day of pranking and joking. But if you take a proper look, you will discover that people are joking less and less. Why? Are they losing their sense of humour? Do they have more and more worries instead? But you can be nicely fooled only one day in a year – on April the first!**

Said to be originated with the adoption of the new Gregorian calendar in place of the old Julian calendar in 1582, April Fool's Day or All Fool's Day, was once used to be celebrated as the New Year's Day. It evolved into its present form through several centuries and influenced by several cultures and has limited itself to be the fun and hilarity associated with Spring. Practical jokes and pranks are the order of the day.

It is publicly thought that the base stone of this funny tradition was put by chance by big Julius Caesar in 46 before Christ. He decided to convert the original calendar (hence Julian calendar). That is why the celebrations of equinox started around March 20, which culminated by a New Year just on April 1.

Italians have a habit of giving presents for luck bringing, merrymaking and rejoicing, and French wouldn't be French if not to bring something new. In fact the king Charles IX converted the New Year on January 1, and after him others sovereigns. An ordinary April 1 then became step by step the holiday of all fools and fooling. So says the Otto's Encyclopedia.

*-lgs-*

## April Fool's Day



But there is a mess, isn't there? If I believed "Mr. Otto", then the king Charles IX French who died at the age of fourteen (1560-1574) couldn't make it. Could the king Karel IX Swedish (1604-1611) make it, or was it the successor of Charles IX, his brother Henry III (1574-1589), who changed the calendar? Do YOU know who and when converted the New Year on January 1? You can send us your answers to the editor's office, or by email to [kam@baset.cz](mailto:kam@baset.cz), by April 24, 2008. Three of you will get a map from the production of "Nakladatelství SHOCart".

## Memories, memoirs, memorabilities, memorials...

All these words I used are connected with our memory. Some people remember a lot, some are easily forgetting... Nobody can steal from you your memories, nice as well as those not so nice. But memorabilities, or memorials, or memorable landmarks or sights – they are material and their maintenance need money.



Maybe therefore we have so many places of interest which are endangered because of lack of money. It is quite easy to say: "I am going to buy a chateau!" But later you realize that you need a lot of bucks for reconstructions, repairs, upkeeping... And how would you feel if you should get some nails, beams, bricks, sand and cement, and plunge into the work by yourself? As a landlord (landlady)?

The solution is to try to cut a state budget. What? I can hear you. Nonsense, medical care or education need our taxes more urgently. But aren't the sightseings and memorials our visiting cards, the visiting card of our nation, which is handed to every tourist who comes to visit our country?

Yes, we have also ruins which survived – or were leftovers after – wars and fights of the mighty. The question is if we really want to show



others only ruins? I don't believe so. Let's think together where to save some money which could help to maintenance our memorabilities. To cancel any of the authorities or ministries? Not all of them are necessary. But who would success in this task, they would deserve a MEMORIAL hall forever!

*Josef Grof*





### Karlštejn Castle

Gothic castle founded in 1348 has a really unique position among the castles in this country. It was built by a Czech king and Roman emperor Charles IV as a place for safekeeping royal treasures, first of all the sacred relics and imperial crown jewels.

- The first round – historic interiors of two storeys of the imperial palace and lower floor of Marian Tower with precious equipment from 14th – 19th centuries.
- The second round - through the eastern wing of Emperor palace, Marian Tower and Great Tower. It provides historically precious castle interiors, including the Chapel of the Holy Cross (from June 1 till October 31).
- INFOPANEL of the castle visits: 1 column = starts of the visits; 2 and 3 columns = languages spoken; 4 column = visitors round; 5 column = available number of visitors in the round; 6 column = the name of the booked grup. It is updated each 10 seconds.
- Royal procession- June 7 / Royal procession from Prague to Karlštejn, or the tour of Charles IV with crown jewels.
- XII Karlštejn vintage – September 27 - 28 / Two-days festival of wine with a rich programme and in presence of the emperor and king Charles IV and his yard.

#### State castle of Karlštejn

267 18 Karlštejn  
Tel.: +420 311 681 617, +420 311 681 695  
E-mail: karlstejn@stc.npu.cz  
[www.hradkarlstejn.cz](http://www.hradkarlstejn.cz)

### Konopiště Castle

Visit luxurious seat of the successor of the Austro-Hungarian throne Franz Ferdinand d’Este, whose wealth and collector’s passion filled the castle by unique collections and objects of the art. We can offer you three visit rounds – each is different, and is fascinating in its own way.

**The first round:** representative chamber where the valued visitors were accomodated, for instance German kaiser Vilhelm II. Matter of interest is a Great Hunters Hall with 900 hunting trophies (F. F. d’Este hunted about 300 000 animals during his life)

**The second round:** the oldest part of the castle equipped with many collections, the crown of which is a unique weapon collection which is one of the most numerous collections in Europe. The part of this round is also an oriental harem.

**The third round:** a unique peep into the private apartment of F. F. d’Este and his family where they led happy and harmonic life.

**Other expositions:** St. George Museum (Muzeum sv. Jiří), shooting range, exhibition “In service of the archduke family“. Don’t forget to visit the castle park with the Rose Garden and greenhouses.

#### State castle of Konopiště

[www.zamek-konopiste.cz](http://www.zamek-konopiste.cz)



### Březnice Castle

Beginnings of the picturesque Březnice Castle dates back into he history. Its origin is connected with one of the oldest Czech clan, with the Buzics. They derived their origin even from the mythical Bivoj.

- **Exposition** – presents the history of the object in the collection fonds of the high quality from all historical periods, from Renaissance to the second half of 19th century
- **Revived castle visits / August 2 – 3, 2008** A programme of dramatic, fencing and dancing performances during the visits in the castle
- **Renting of the rooms** – possible from April till October (interiors: exhibition hall, music hall, castle chapel for wedding ceremonies; exteriors – part of the garden, part of the castle park)
- **Horse coach ride in castle park** – in summer and in nice weather you can use the offer of horse coach ride – more on [www.kone-jor.cz](http://www.kone-jor.cz)
- **A brewery Březnice** – founded between 1506 - 1512

#### State castle of Březnice

Zámecký obvod 24,  
262 72 Březnice  
Tel./Fax: +420 318 682 179  
Mobil: +420 602 478 498  
E-mail: breznice@stc.npu.cz  
[www.zamek-breznice.cz](http://www.zamek-breznice.cz)

### Žleby Castle

Originally Gothic castle from before the year 1289, rebuilt after Hussite wars after the half of the 15 th century. The castle today’s romantic look got in 1849 - 1868.

- **Information** – a part of the visit round II are selling exhibitions of The Czech Republic Artists Assotiation in castle vaults.
- **Castle park** – here you will find a zoological park with white deer, falcons, game and animals (not under the catle administration). Contacts: Mobil +420 737 811 545.
- **Complementary services** – free of charge booking of dinners, transport and time tables information, information about neighbouring monuments and local undertakings.

#### State castle of Žleby

285 61 Žleby  
Tel.: +420 327 398 121  
E-mail: zleby@stc.npu.cz  
[www.zamek-zleby.cz](http://www.zamek-zleby.cz)

#### Opening hours:

IV and X: 9:00 am - 4.30 pm / only booked groups  
V - VI: 8:00 am – 5:30 pm  
VII - VIII: 9:00 am - 6:30 pm  
IX: 9:00 am – 5:30 pm  
Lunch break 12:15 – 12: 45 pm





## Český Šternberg Castle

We would like to invite you to visit one of the oldest castle in this country, whose building development dates back to later Gothic reconstructions improving defending systém, and also to spectacular early Baroque adaptations aimed at comfortable living.

### Undertakings:

May 31 - June 1 Visit tours for children  
(each hour, explanation adapted for families with children)  
October 25 - 26 Wandering through Šternberg history  
(non-traditional visits in costumes with accompanying programmes)

### Opening hours:

IV a X / weekends and holidays / 9:00 am – 5:00 pm  
V and IX / daily except Mondays / 9:00 am – 5:00 pm  
VI - VIII / daily except Mondays / 9:00 am - 6:00 pm  
For booked groups are visits of the castle possible all year round.

### Castle of Český Šternberg

257 27 Český Šternberg 1  
Tel.: +420 317 855 101  
E-mail: info@hradceskysternberk.cz  
www.hradceskysternberk.cz

## Jemniště Castle

- Visits – castle is open since March 22, 2008
- Weddings ceremonies – organized by the agency Petra Sternbergová
- The cuisine of the Sternbergs – culinary specialities from the Sternberg family recepies
- Accomodation - Suite Terezie to the right from the entrance gate (2 persons); Suite František left from the entrance gate (2 persons); Suite Rainer is located in the left wing of the castle (2 persons + 1 extra bed). Standard 3 - 4 \*
- Chartered possibilities – Dancing room; Chapel of St. Joseph; Knight halls - 3 interconnected halls; Wedding halls - 2 interconnected halls; Castle stable; Honourable yard; Terrace behind the castle; Giardino segreto – a smaller concluded castle garden.

### Opening hours:

March 22 –May 31: Saturdays, Sundays, holidays 9.00 pm – 4.30 pm  
VI, IX: daily 9.00 am – 5.30 pm  
VII, VIII: daily 9.00 am – 6.30 pm  
X: Saturdays, Sundays, holidays 9.00 pm – 5.30 pm  
XI, XII: Saturdays, Sundays, holidays 9.00 pm – 4.30 pm

### Castle of Jemniště

257 01 Jemniště 1, Postupice  
Tel.: +420 317 796 212  
E-mail: zamek@jemniste.cz  
www.jemniste.cz



## The gates of sightseeings are opening...



## Loučeň Castle

Historical interiors of the castle Loučeň (11 km north from the town of Nymburk) were open only in last July (2007). Information about their attractivity was anyhow very quickly spreading: in the half of September the castle welcome the 25 000th visitor. With the unique group of labyrints and mazes, the castle area of Loučeň is a hot too candidate for being a hit of 2008

### The best in Loučeň castle:

- 1) The largest group of labyrints and mazes in middle Europe;
- 2) Two attractive expositions in one castle;
- 3) A 16 hectare park with exotic trees and bushes;
- 4) Visits with a guide in the contemporary costume, a reviving castle;
- 5) Undertakings for children, each first Saturday of a month.



### Castle of Loučeň

289 37 Loučeň  
Tel.: +420 325 585 228  
E-mail: infocentrum@zamekloucen.cz  
www.zamekloucen.cz

## Dobříš Chateau

- visits possible all year round
- exposition tour of 11 chambers in the styles of Rococo and hormclassicism
- a mirror hall – 220 m<sup>2</sup> with mural paintings by Jan Petr Molitor
- a French park – a jewel among gardens in the Czech Republic
- a new \*\*\*\* hotel in the area of the chateau (22 beds including a wedding suite)
- wedding ceremonies

### Ing. Jerome Colloredo-Mannsfeld

263 01 Dobříš č. p. 1  
Tel.: +420 318 521 240  
E-mail: info@zamekdobris.cz  
www.zamekdobris.cz





### State Castle Bezděz

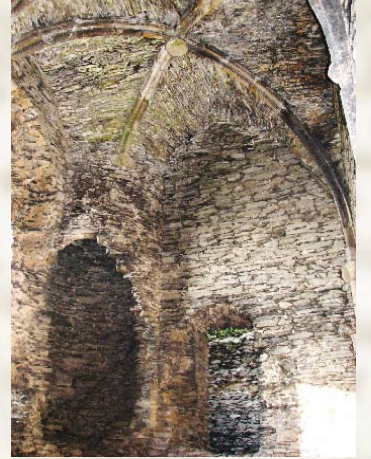
71 62 Okna  
Tel.: +420 487 873 131  
Mobil: +420 606 649 807  
E-mail: bezdez@liberec.npu.cz  
www.hrad-bezdez.cz

### State Castle Bezděz

- Once a royal castle, one of our most significant Gothic monuments
- Castle chapel, royal and burgrave palace with a lot of valuable Gothic architectural details
- A beautiful view from the Great tower with knight hall on the top floor

#### Opening hours:

April: Saturdays, Sundays and holidays 10:00 am - 4:30 pm  
May – September: Tuesday – Sunday 9:00 am - 4:30 pm  
October: Saturday, Sunday and holidays 9:00 am - 4:30 pm



# The gates of sightseeings are opening...

[www.npu.cz](http://www.npu.cz)



### State Castle Frýdlant

464 01 Frýdlant v Čechách  
Tel.: +420 482 312 130  
E-mail: frydlant@liberec.npu.cz  
www.zamekfrydant.cz

### State Castle Frýdlant

- Middle-age castle and Renaissance chateau
- In the interiors there are relics of Albrecht of Valdštejn and other owners
- An original bathroom and kitchen, a pipe collection

#### Opening hours:

April and October: Tuesday – Sunday 9:00 am - 3:30 pm  
May, June and September: Tuesday – Sunday 9:00 am - 4:00 pm  
July and August: Tuesday – Sunday 9:00 am - 4:30 pm



### State Castle Grabštejn

- An original castle from the 13th century, open to public since 1993
- A unique a Renaissance chapel of St. Barbara with rich painted decorations from the 16th century
- Castle tower provides with a beautiful view point around far and away scenery

#### Opening hours:

April – October: Tuesday – Sunday 9:00 am - 4:30 pm

### State Castle Grabštejn

463 34 Hrádek nad Nisou  
Tel.: +420 482 724 301  
E-mail: grabstejn@liberec.npu.cz  
www.grabstejn.cz



### State Castle Hrubý Rohozec

- A four-winged castle with a long history
- A library with the owners portraits and a New Gothic dining room
- Rarities: “Allegory from the life of a man” and “Allegory from the life of a woman” from 17th century

#### Opening hours:

April and October: Saturdays, Sundays and holidays 9:00 am - 4:00 pm  
May – September: Tuesday – Sunday 9:00 am – 5:00 pm

### State Castle Hrubý Rohozec

511 01 Turnov  
Tel.: +420 481 321 012  
E-mail: hrubyrohozec@liberec.npu.cz  
www.hruby-rohozec.cz







### State Castle Lemberk

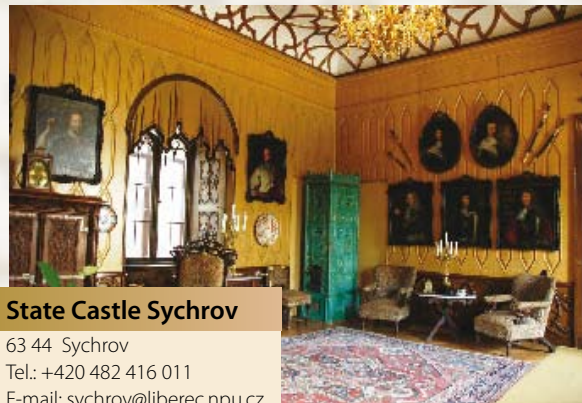
- A castle came into existence by rebuilding a middle-age castle
- A rarity: a black kitchen from 17th century with original equipment
- You can also visit Museum of St. Zdislava and a modern glass exhibition

#### Opening hours:

April and October: Saturdays, Sundays and holidays 9:00 am - 3:00 pm  
 May, June and September: Tuesday – Sunday 9:00 am – 4:00 pm  
 July and August: Tuesday – Sunday 9:00 am - 4:30 pm

#### State Castle Lemberk

471 25 Jablonné v Podještědí  
 Tel.: +420 487 762 305  
 E-mail: leMBERK@liberec.npu.cz  
[www.szleMBERK.xf.cz](http://www.szleMBERK.xf.cz)



### State Castle Sychrov

63 44 Sychrov  
 Tel.: +420 482 416 011  
 E-mail: sychrov@liberec.npu.cz  
[www.zamek-sychrov.cz](http://www.zamek-sychrov.cz)

### State Castle Sychrov

- New Gothic chateau, a summer home of the French descents of the Rohans
- Chambers with the original furniture, some with rich wood-carving decorations
- A large English park with many rare tree species and little garden buildings

#### Opening hours:

April, September and October: Monday – Sunday 9:00 am - 3:30 pm  
 May – August: Monday – Sunday 9:00 am - 4:30 pm  
 November – March: Monday – Sunday 10:00 am - 2:00 pm



### State Castle Trosky

- Bizarre ruins of a Gothic castle from the 14th century, the symbol of the Czech Paradise (Český ráj)
- Building of the castle on two basalt rocks made Trosky safe and inexpurnable
- A rare viewpoint from the tower Baba and Panna (Crone and Virgin)

#### Opening hours:

April and October: Saturdays, Sundays and holidays 9:00 am - 4:00 pm  
 May – August: Tuesday – Sunday 8:30 am - 5:30 pm  
 September: Tuesday – Sunday 9:00 am – 4:00 pm

#### State Castle Trosky

512 63 Rovensko pod Troskami  
 Tel.: +420 481 313 925  
 E-mail: trosky@liberec.npu.cz  
[www.trosky.cz](http://www.trosky.cz)



### State Chateau Zákupy

- A summer residence of the resigned Austrian kaiser Ferdinand I and his wife
- Rhe chapel where the heir of the Austrian-Hungarian throne F. F. d'Este married countess Žofie Chotková
- Interiors with ceiling paintings by Josef Navrátil and luxurious equipment
- Baroque garden and English park, in a chateau ditch are bears bred

#### Opening hours:

April and October: Saturdays, Sundays and holidays 9:00 am - 3:00 pm  
 May – September: Tuesday – Sunday 9:00 am - 4:00 pm

#### State Chateau Zákupy

471 23 Zákupy  
 Tel.: +420 487 857 278  
 E-mail: zakupy@liberec.npu.cz  
[www.npu.cz](http://www.npu.cz)



## On Horseback in Ústí Region

They say the most beautiful view at the world is from a horseback. A holiday on a family ranch, where not only can you ride a horse, but you will also be looked after like at home, or horse race in the Hipodrom in the town of Most, daily riding on your own horse which makes feel you good – all this you can find at our place. Welcome.



On a picturesque hill above the town of Pernštejn there is an agroturistic area with a pension "Selský dvůr" and a newly opened "Hospodářský dvůr". Both accommodation objects are officially marked with four stars. A new building of a pension in the Alps style with a restaurant can offer you a cosy accommodation, next door then

even nine two-bed cabins. In July is also open near-by "Hospodářský dvůr" with suites. Here you have a possibility to be in a real and close contact with the nature. Just under the suites there are stables with horses, so you will be enabled not only to ride a horse, but also get to know the activities which are necessary for horse breeding. More information at [www.selsky-dvur.com](http://www.selsky-dvur.com) or on the phone +420 474 319 410.

**Natura Rumburk:** Šluknovská 181/40,  
408 01 Rumburk, Tel.: +420 412 332 581

[www.rumburk.cz](http://www.rumburk.cz)

**A farm Na Stodolci:** stables with riding horses, for experienced riders as well as for beginners and children, Tel.: +420 412 381 028, +420 602 321 828, booking of rides and lessons: Vojtěch Novák, Tel.: +420 731 118 229

[www.nastodolci.cz](http://www.nastodolci.cz)

**Horse riding – a stable Všemily:** Všemily 110,  
407 16 Jetřichovice, Tel.: +420 412 555 353

[www.jizdarna-vsemily.cz](http://www.jizdarna-vsemily.cz)

**A riding club Krupka:** Mírové nám. 46/33,  
417 42 Krupka, Tel.: +420 417 852 523

[www.jk-krupka.ic.cz](http://www.jk-krupka.ic.cz)

**TJ Tatran Ústí nad Labem:** riding area in Bukov, horse riding,  
Na Valech 9, 400 01 Ústí nad Labem, Tel.: +420 472 743 081

[www.tjtatran.webzarma.cz](http://www.tjtatran.webzarma.cz)

**A riding club:** Doubravická 194, 415 15 Teplice,

Tel.: +420 721 533 195

[www.jkteplice.wz.cz](http://www.jkteplice.wz.cz)

**An ecofarm Babiny:** horse riding, excursion with BIO

food gustation, a spa for horses and accomodation,

403 23 Homole u Panny 7, Tel.: +420 606 611 919

[www.ekofarma-babiny.cz](http://www.ekofarma-babiny.cz)

**A farm Třebušín – Zababec:** stays also with your own horse,

Třebušín 143, 412 01 Litoměřice, tel.: +420 731 523 469,

+420 603 825 652

[www.farmazababec.wz.cz](http://www.farmazababec.wz.cz)

**A ranch 3V Třebušín:** horse riding lessons, sport training of riders and horses, riding, excursions and wandering, Třebušín 52, 412 01 Litoměřice, Tel.: 420 416 797 468, +420 723 073 073

[www.trebusin.eu](http://www.trebusin.eu)

**Horse riding in region of Litoměřice:** MaM,

411 15 Chodovlice 57, tel.: +420 416 594 245; Kamenná

stáj, 403 27 Čeřeniště 32, Tel.: +420 605 184 072,

[www.cereniste.wz.cz](http://www.cereniste.wz.cz); Westernový ranč MONTY,

412 01 Hlinná, Tel.: +420 606 525 727

[www.litomerice.cz](http://www.litomerice.cz)

**Hipodrom Most** – horse riding lessons, for experienced riders as well as for beginners and children, open air horse riding, horse jumping lessons, lessons for basic training examinations, hipotherapy, Velebudice 213,

434 01 Most, Tel.: +420 607 564 224

[www.hipodrom.cz](http://www.hipodrom.cz)

**A ranch U Matěje** - area KODA s. r.o.: Blatno 118, 430 01

Chomutov, Tel.: +420 474 683 216, +420 474 624 003

[www.rancumateje.cz](http://www.rancumateje.cz)

**Zelený Ranč:** Chomutov, Tel.: +420 776 638 077, +420 777 273 901

[www.chomutov-mesto.cz](http://www.chomutov-mesto.cz)

**A pension Selský dvůr and Hospodářský dvůr: Perštejn,**

Tel.: +420 474 319 410

[www.selsky-dvur.com](http://www.selsky-dvur.com)

**Centre of active resting – Riding company Na Špičáku:**

Mikulovice 57, 432 01 Kadaň, Tel.: +420 737 177 432,

+420 732 762 789

[www.agrorelax.cz](http://www.agrorelax.cz)

**Club Rosinanta:** Stroupečská ulice, 438 01 Žatec,

[www.mesto-zatec.cz](http://www.mesto-zatec.cz)

Riding club Straškov, Straškov, Tel.: +420 416 871 188

[www.roudnicenl.cz](http://www.roudnicenl.cz)

### Ústí Region

Velká Hradební 31 18/49

400 02 Ústí nad Labem

Tel.: +420 475 657 111

E-mail: [info@kr-ustecky.cz](mailto:info@kr-ustecky.cz)

[www.kr-ustecky.cz](http://www.kr-ustecky.cz)



## Town festival of May in Děčín

Like usual, also this year the Děčín chateau and its surroundings will return several centuries back to enable its inhabitants and visitors experience a day along side the count Maxmilián Thun. This year you can enjoy even richer festive programme with many famous celebrities then in past years.



Foto: Zdeněk Čvančára

*Thursday May 15, 2008*

37th year of florists mastery of the Czech Republic - "Děčínská kotva 2008"  
Nationwide show of amateur theatres "Divadelní Děčín" - in Třebíč (until Sunday May 18, 2008)

*Friday May 16, 2008*

6.00 pm - Saints day mass in the chapel of St. John of Nepomuk in Chrást  
7.00 pm - Festive evening and announcement of "Děčínská kotva 2008" - exhibition until Sunday  
9.00 pm - Historical parade  
10.00 pm - Fireworks  
11.30 pm - Live concert of Peter Paul a Queenamia

*Saturday May 17, 2008*

### Quay "Smetanovo nábřeží":

Music festival "Labe", starring Lucie Bílá, No Name, Pražský výběr II, Ivan Mládek, Jumping Drums

### Chateau:

9.00 am Opening the chateau to the public  
9.15 am Departure of the count coach from the Museum building in Podmokly  
10.00 am Festive arrival of the count couple to the chateau  
11.00 am "Děčínská kotva 2008" - the exhibition until Sunday  
12.00 am Count audience in the main chateau yard  
1.00 pm A battle in Bear Ditch - chateau guards  
2.00 pm The fairy-tale "Snowwhite" - a theatre performance  
2.30, 3.30 pm A dance for the count/countess - an ensemble of historical dance Villanella  
3.00 pm Collegium Verbasum - a concert of the music of that time  
4.00 pm The fairy-tale "A Cockerel and a Hen" - a theatre performance  
5.00 pm Guitar Arte Trio - guitar concert

*Sunday May 18, 2008*

### Adrenalin Challenge:

Extreme travers across the canyon of the Elbe (Labe) river in the height about 100 m, roping down the chateau to the right bank of the Elbe (Labe), Rope



Ladder to the Tyrš Bridge (Tyršův most), Hook jumping (from the bridge), Bungee running, Jet ski

### Sunday festival:

X-let to die, Sedmá vlna, The Chruščov, Navigators, Skyline

### Chateau:

10.00 am Opening the chateau to the public  
10.30 am The fairy-tale "Tom Thumb" - a theatre performance  
11.00 am Soli Deo - classical music concert  
11.30 am A dance for the count/countess - an ensemble of historical dance Villanella  
12.00 am, 2.00 pm, 4.00 pm A fairy-tale - a theatre performance  
12.30 am, 3.00 pm A musical Thun - authorial music performance of the pupils of the basic school "Na Stráni"  
1.30 pm A battle in Bear Ditch - chateau guards  
2.30 pm A dance for the countess - an ensemble of historical dance Villanella  
5.00 pm Festive departure of the count couple from the chateau and closing of the fair

*May 23 - 24, 2008*

Bambiriáda - Quay "Smetanovo nábřeží" (Friday and Saturday)  
Czech Cup in streetball - attractive competitions for players and audience, top Czech sportsmen, freestyle, footbag, Bike Trial, breakdance, aerobic, karate, cheerleaders, DJ's - Hip hop, water scooters and others (Saturday)

*Changes in the programme reserved*



### Děčín Chateau

Dlouhá jízda 1253  
405 01 Děčín  
Tel.: +420 412 518 905  
E-mail: info@zamekdecin.cz  
www.zamekdecin.cz

## A Fate Written in Memories

Doctor Dagmar Lieblová, by birth from Kutná Hora, grew and lived in Česká street until she was thirteen years old. But her childhood was very dramatic – read the following story of little Dana from Kutná Hora.



Mrs. Lieblová, what are your memories before the year 1942?



“As it was said before, I was born in Kutná Hora where my father worked as a physician. Until June 1942 we lived a nice, comfortable life. After June we were all – which means my parents, younger sister, grandmother and me – deported to Terezín.”

What comes to your mind when you hear the name Terezín?

“Men were accommodated in another part than women. I lived with my mom in women’s barracks at first, but soon I moved to the so called girls’ home for the girls of my age. During the day we worked in the garden, in the evening we were studying. We had very little food, suffered by vitamin deficiency and various contagious diseases. Moreover we had to struggle with troublesome insects everyday. But yet, or just therefore, we had a lot of other interests. We were interested in poetry, music, literature and also making friendship, some of them survived till today.



Dr. Julius Fantl, Irena Fantlová born Reitmanová with daughter Dagmar (1931)



Dagmar with parents and sister Rita in Česká Lomnice. Left Marie Marková. (1936)

The worst was the permanent fear of being transported to the east. The first from our family who was transported was my grandmother, in autumn 1943. The rest of us was transported to Osvětim-Birkenau in December 1943.”

What followed then?

“After arrival to Osvětim we were placed to so called family camp. Right away the first night there we were tattooed numbers and all our things were seized. Not long after that we heard about gas chambers. Only in March 1944 about 4000 people from our camp were sent there to die (including my little cousin Tomáš Reitman), who came to Birkenau a half year ago. After half a year after our arrival they chose all men and women capable of work for the needs of Reich. By chance it was also me who was among those “chosen“. My path



Spa Velichovsky, Dagmar, Rita a cousin Tomáš Reitman. (1938)



From the film documents, the room where lived little Dagmar (Terezín ghetto 1942)



Dagmar after return to Kutná Hora (1945)

continued to other camps in Hamburg and in Bergen-Belsen, where we were liberated by the British Army. My parents and my sister weren’t so lucky, and died in a gas chamber.”

Can you describe your return to post-war Czechoslovakia?

“I returned to Czechoslovakia in summer 1945 and was almost three years undergoing medical treatments. After that I started to study a secondary school and later graduated in German and Czech languages at the Philosophical Faculty of Charles University. During my studies I also got married. I was teaching for instance at the school in the town of Čáslav, at the Language School in Prague, and for the last twenty years at the Translation and Interpretation Department at Charles University. In the sixties me and our children went along with my husband to Moscow and to Ghana where he worked. I was also teaching almost three years in Uppsala, Sweden. Now I am retired and do some translations. We have been married with my husband for 53 years, we have two daughters, a son and six grand children.”

Can you tell us what the Terezín Initiative is and what it deals with?

“Terezín Initiative is an association of former prisoners of the Terezín ghetto, Jewish prisoners of other concentration camps and their children. We founded it in 1990 because before it was very little spoken about Terezín ghetto, as well as about the Czech Jewish. We aim to preserve memory of the people who weren’t lucky enough to survive, as well as to have an influence on young people and inform them what the holocaust was, and of course to help our members who can get into difficult situation due the old age.



Golden wedding of Liebls (2003)

Mrs. Lieblová, thank you for the interview.  
Luděk Sládek

### Terezín Initiative

Jáchymova 3, 110 00 Praha 1  
Tel.: +420 222 310 681  
E-mail: terezinskainiciativa@cmail.cz

### Terezín Memorial

www.pamatnik-terezin.cz

## Valdštejn Festival in Litvínov

Meet the founder of the Litvínov drapery manufacture Jan Josef Valdštejn.



April 30

Area Loučky

7 pm: Ewa Farna, Wanastowi Vjeci

May 1

9 am - 10 am: A procession in the town in contemporary costumes

**Castle park:**

9 am - 6 pm: a fair, contemporary children games

10 am: welcoming of a prince family

11 am - 1 pm: historical fencing, falcons, artillerymen, guidons

2 pm: Saxofon band of the Elementary Art School, Sirény of the Elementary Art School

4 pm: Maradona jazz

6 pm: Fleret and Jarmila Šuláková (folklore music)

**The castle yard**

2 pm: The Princess and the Pea (fairy tales)

5 pm: Stráníci (folk)

**Galery "Radniční sklípek"**

10 am - 7.00 pm: V. Richterová

- PET ART



**Municipality House  
Litvínov**

nám. Míru 11, 436 91 Litvínov

Tel.: +420 476 767 600

E-mail: info@mulitvinov.cz

www.mulitvinov.cz

Information Centre

Tel.: +420 476 111 790

## Klášterec Spa Resort is Open

The town of Klášterec nad Ohří has a new spa resort Eugenie (Evženie), which was opened this year. Large and long lasting reconstruction took several years and the spa will be opened at last this year. Spa resort Evženie is suitable for patients with vascular and kinetic systems. It also provides wellness relaxation sojourns.



On May 17, 2008 there will be celebrations of the first spa season in spa area of Klášterec nad Ohří. This day the mineral spring wells with metal coverings made by a local art smith

with Karel Meloun will be opened up. The oldest one of Klášterec mineral springs, called Eugenie, was discovered already in 1883. The story of its discovery will be performed by a local theatre company "Klas". Spa celebrations with many interesting shows will be crowned by a performance of popular Czech music group "Spirituál Kvintet". Mineral springs will be also celebrated by a famous violin master Jaroslav Svěcený who has been cooperating with the town of Klášterec nad Ohří many years and takes part in annual July music festival "Klášterecké hudební prameny", information about which you will find in our magazine in June..



**Klášterec nad Ohří**

nám. Dr. E. Beneše 86

431 51 Klášterec nad Ohří

Tel.: +420 474 376 431

E-mail: icklasterec@muklasterec.cz

www.goklasterec.cz

## Churches in Ústí nad Labem



### Gothic Church of the Assumption of the Virgin Mary

The church was built around 1318 AD. Its tower and three-aisles were damaged during Hussite wars, the restoration started after 1452 AD. It was rebuilt in the late Gothic style in the eighties of the 19th century. Bombing of the town in April 1945 severely eroded basement of the church aisle and the

tower has been diverged almost 2 metres from its axis since. Notable is the altar on the glass pedestal – an example of the 20th century art.



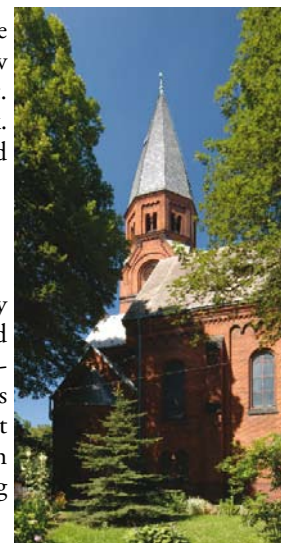
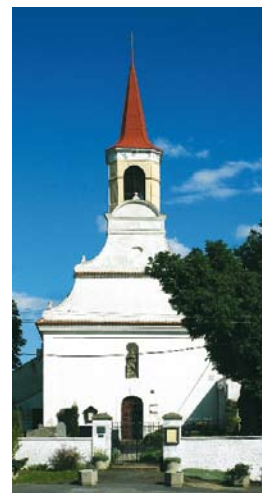
### Stone crucifix with Mary Magdalene

It is located in the Church of the Assumption of the Virgin Mary. In years 1721-1874 it used to

stand at the bridge over the Bílina river (these days adapted bridge to the roundel below Věruše) together with St. John Baptist, St. Barbara, St. Anna and St. John of Nepomuk. At the feet of the crucifix can be found a kneeling woman, St. Mary Magdalene.

### The Church of Paul Apostle (The Red Church)

This new Romanesque church was built by the protestants of Ústí, it was consecrated in 1906. This building has interesting decorative brick facade, concrete prefabricates used for the dome and inner equipment unified in style. It used to have three church bells but only one has come down: depicting Martin Luther.



### The Church of St. Barbara – Dubice

Protestant church of St. Barbara in Dubice was built in 1579 and is located on the plain 340 above sea level, from where there is a really magnificent view of the Labe river valley and Porta Bohemica.



**Information Centre  
of Ústí nad Labem**

Hradiště 9, 400 01 Ústí nad Labem

Tel./Fax: +420 475 220 233



E-mail: info.stredisko@mag-ul.cz

www.usti-nad-labem.cz





# Cycling by train



## Give your bike a lift by train

-  Transport your bike as carry-on luggage for CZK 25 per train or CZK 50 per day.
-  Transport your bike as checked luggage for CZK 30 per train or CZK 60 per day.

## Reserve a place on the train for your bike too

- A separate reservation for a bicycle costs CZK 30.
- Trains which offer reservations for bicycles are marked in the timetable with  or ; trains which require a reservation for bicycles are marked with  or .

## Or leave your bike at home and rent one from us!

Czech Railways now offers 34 bike rental facilities in 15 regions across the Czech Republic.

 [www.cd.cz](http://www.cd.cz)  
 +420 840 112 113

 **CD Bike**

## Southern Bohemia has its first open-air museum

People say that each mill should have its own water sprite. If this is true, you can get to know provided you accept our invitation for the trip to the Šumava mountains. There is an old mill standing on the shore of a brook in the village of Hoslovice.



This mill looks very old, and it is entitled for it; the first mention about it dates back to the year 1654. Some mentions in archives (1352) confirm that it can even be traced as far as in the time of the rule of Charles IV, the Father of Bohemia.

The first open-air museum in Southern Bohemia – Water mill in Hoslovice – is opening to the public on April 5, 2008. Don't miss this rare opportunity! Moreover you will be allowed to taste freshly baked home-made bread from Hodslavice. The festive programme will be held till 5 p.m.

**Come to welcome spring to the Southern Bohemia.**



**Jihočeský kraj**



[www.kraj-jihocesky.cz](http://www.kraj-jihocesky.cz)



**Jihočeský kraj**

### Information on visiting hours of the mill

Museum of Central Otava Basin  
Zámek 1, 386 01 Strakonice  
Tel.: +420 383 321 537  
E-mail: [muzeum@strakonice.cz](mailto:muzeum@strakonice.cz)  
[www.muzeum.strakonice.cz](http://www.muzeum.strakonice.cz)

## You can visit us anytime

**Vimperk, a lovely town in Šumava mountains, is located in the Volyňka River valley at the foothills of the Boubín Mountains, 700 m above sea level. It can be a starting point for walks in Šumava countryside but the town itself is also very interesting. Let's have a walk around the town and its history.**



### A tip for walks in Vimperk:

Old Town Hall – starting point, in gothic vaults there is a Minimuseum of the Golden Trail

- 1) The Square Náměstí Svobody – the Lower Fountain from the 18th century
- 2) The Upper Fountain from the 18th century, with the statue of St. Florian in the life-size
- 3) The Golden Trail (town walls) – town walls almost surrounding whole historical centre, the oldest part (the 2nd half of the 15th century) can be found in the street Zlatá stezka (the Golden Trail)
- 4) The Golden Trail (bastions) – bastion in the upper part of the square, surrounded by houses, gate above the Volyňka valley, the starting point of the 2nd town walk
- 5) View point – in the street Zahradní ulice, beautiful sights of the town
- 6) Way of the Cross – above the hospital, Johann Steinbrener, a burgher of Vimperk and a printer, decided (in 1877) to build a way of the cross here.
- 7) Haselburg – a unique artillery bastion (1479) standing on its own as an outpost of the castle, a part of its fortification, the stone plate with the herald of Kaplířů of Sulevice above the entrance gate.
- 8) Lower Castle – former outer ward of the castle, separated from it by a moat. After its reconstruction (the 16th century) it became a part of the Upper Castle with its gardens with arcades and a brewery.
- 9) Upper Castle – from the 13th century, during 1530 – 1560 it was rebuilt into a Renaissance castle, these days there is a museum with permanent expositions devoted to glassmaking, printing and nature of the Šumava mountains.
- 10) Castle and Chateau of Vimperk – visit according to the visiting hours
- 11) Chapel of 14 helpers – Baroque chapel in the old cemetery from 1708
- 12) Church of St. Bartholomew – the oldest sacral building of the town

(the end of 13th century) with unique mural paintings or tomb stones (15-17th centuries)

13) The Black Gate (Černá brána) – a part of town fortification walls

14) The Golden Trail (Zlatá stezka) – the Salt Path, connecting Bohemia with Donau region

15) The House “U Jelena“ - The corner, two-storey house No. 61, was originally built in the Gothic style and later went through a reconstruction in the Renaissance style. The richly decorated front reflects Classicism, with remains of Rococo wall paintings, and an oriel on the second floor, supported by corbels. The corner bears a crucifix and a sculpture of a deer's head (hence the name meaning “U Jelena“).

16) Wooden houses Nos. 11, 16 a 18 - came into existence in the 17th century and they are a typical wooden houses for the Šumava region.

17) Steinbrener House No. 3 – former The House with an Elephant

18) The Town Bell Tower – a prismatic, late Gothic tower from the turn of 15th and 16th centuries

19) The Church of Visitation of Virgin Mary – (around 14th century), prebystary, sacristy and southern dome dates back to 1365, but can be even older.

*The sightseeing of our town is in the end here. We believe you enjoyed your time here. And if you didn't have enough time for whole walk, never mind – you can whenever come back! More information in our Information Centre.*



**Vimperk**

nám. Svobody 42, 385 01 Vimperk  
Tel.: +420 388 411 894  
E-mail: infocentrum@mesto.vimperk.cz  
[www.info.vimperk.cz](http://www.info.vimperk.cz)

## Opening of the spa resorts season in Western Bohemia

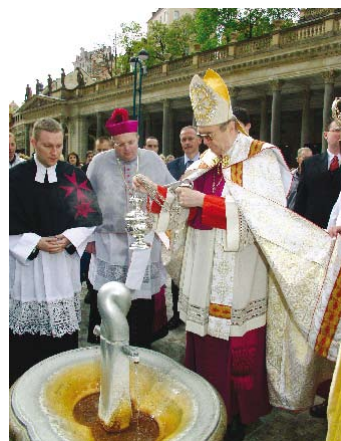
Like each year, each of spa resorts in Carlsbad region will be celebrating opening of the season. The part of the celebrations – next to the participation of famous and reputable celebrities in the field of cultural and political life – is traditional festive sanctification and opening of the springs, historic costumes procession, fairs and promenade and kolonnade concert of classic, folklore and modern music.



The celebrations in Carlsbad (Karlovy Vary) will be held from April 30 till May 4, 2008, and due to the 650th anniversary of the town foundation we can expect really rich and interesting programme.

The same will be with Marienbad (Mariánské Lázně) which will be celebrating 200th anniversary of its first spa season; this year celebration will take place on May 10, 2008.

The season in Františkovy Lázně opens on May 17, 2008, the celebrations in Jáchymov will be held from May 23 till May 25, 2008, and in Spa Lázně Kynžvart the opening will be on June 1st, toge-



ther with the feasts of the International children's day. Please accept our invitations!

[www.karlovyvary.cz](http://www.karlovyvary.cz)  
[www.marianskelazne.cz](http://www.marianskelazne.cz)  
[www.frantiskovy-lazne.cz](http://www.frantiskovy-lazne.cz)  
[www.mestojachymov.cz](http://www.mestojachymov.cz)  
[www.laznekynzvalt.cz](http://www.laznekynzvalt.cz)

### Karlovy Vary Region

Závodní 353/88, 360 21 Karlovy Vary  
Tel.: +420 353 502 111  
E-mail: [epodatelna@kr-karlovarsky.cz](mailto:epodatelna@kr-karlovarsky.cz)  
[www.kr-karlovarsky.cz](http://www.kr-karlovarsky.cz)



# A Spa Resort of Bohdaneč, a Destination of your Holiday

In a spa resort near the town of Pardubice a lot of changes happened in past years. The reconstructed place resembles rather colonnade where you can have a walk among fountains and in the evening watch the game of lights in geysers. Once a year the town livens on the traditional occasion of the spa season opening, which will be held on Saturday, May 3.

**Bohdaneč**

## Social Evening

Social Evening starts at 7.30 pm and guests will enjoy a raut, a travesti show, barman show, dance group Arco, with music accompanying Relax band.

**BOHDANEČ**  
LEČEBNĚ LÁZNE

www.llb.cz

## Restaurant and pension "Bílá Vrána"

If you intend to spend in the spa Bohdaneč whole weekend or just have a dinner there, you can visit "Bílá Vrána" – a stylish restaurant and pension.



Tel.: +420 466 921 257, +420 603 783 629

www.bila-vrana.cz

**For the transport to the spa resort of Bohdaneč you can use historical vehicles, rarely operating on the line No. 3.**

## Timetable:

Departure from Pardubice, Main station:	13.10; 13.50; 14.10; 14.30; 14.50; 15.10; 15.30; 16.30; 16.50; 17.10; 17.30; 17.50; 18.10; 18.30
Departure from the spa Bohdaneč, Main square:	14.05; 14.25; 14.45; 15.05; 15.25; 15.45; 16.05; 16.25; 16.45; 17.05; 17.25; 17.45; 18.05; 18.25; 18.45; 19.05; 19.25

The transport is provided by the vehicles Škoda 706 RTO, Škoda 9Tr, Škoda Sanos and Škoda 14Tr. Delays due to possible breakdowns can't be eliminated.



## You can enjoy the following PROGRAMME, beginning at 2 pm:

- Festive opening
- Festive opening of the fountains
- Opening of the sport programme between town hall and pavilion Veselý
- Festive opening of the spa area
- Historic visit to the spa with the guide
- A concert of the Elementary Art School in Chrudim
- Juggler performance in front of the pavilion Gočár
- Signing of the actress Nada Konvalinková
- You can admire the exhibition of historic phones, documents of the 100th anniversary of bus transport, exhibition of the pictures made of leather and dry flower binding
- Folklore group „Baldrián“
- Music group Lokomotiva – Petr Vondráček
- Carving – cutting flower ornaments to fruits and vegetables
- Philharmonic orchestra of Pardubice
- Hašlerky – well – known songs of Petr Hašler
- Fair band „Nešlapeto“
- Group „Žongléři“ will guide you through the whole afternoon
- Scouting show with demonstrativ of boy-scout 's knowledges
- Old-timer cars show
- Horse – riding
- Kiosks with old – time crafts
- Sport attractions – SUMO, spring – boards
- Fashion show on the theme „Rendez – vous“ (from past to present)

## Records:

- Logo of LLB from egg yolk cakes
- Utmost of joggled paper stolks

*Changes in the programme reserved*



**Municipal-spa information centre  
"Lázně Bohdaneč", o. p. s.**

Pernštýnská 117  
533 41 Lázně Bohdaneč  
Tel.: +420 466 924 221  
E-mail: infocentrum@lazne.bohdanec.cz  
www.lazne.bohdanec.cz

## Horseriding in the Eastern Bohemia

Horses are all around the Eastern Bohemia, and the reason might perhaps be that this region is predestinated for them. Many a town has a horse in a herald as a symbol of courage and strenght. It couldn't have hapenned by chance that the oldest stable in the Czech Republic is in the town of Kladruby nad Labem, the most difficult steeplechase of the continent is "Velká pardubická" in Pardubice town and a Horse Museum is in Slatiňany.



Not by a co-incident the Eastern Bohemia horse riding paths experience a big boom. They are marked by a white square with a blue, red or yellow circle inside. Did you know that they are many hundred kilometers long? Through the region the main horse riding path leads, starting in Vienna, continues across the Southern Bohemia and the Eastern Bohemia crosses in the intersection at the ranch LL Kovářov. In the future it is planned its continuing via the Giant Mountains (Krkonoše) across Poland to the Baltic Sea.

Local horse riding paths and rounds cross all around Chrudim and Pardubice regions, and new paths are coming into existence, for instance in the Orlické Mountains, in Podzvičínsko region or in the Železné Mountains. New berthages are also coming into existence, or places where you and your horse as well can spend a night, and even liveries, where you can hire a horse and wander around the region. People can spend on a horseback several days and discover many new places, sceneries and sightseeings.

If you are planning to use any of these horse riding paths, we recommend you to follow its operating rules. It shouldn't be anything strange because also on horse riding paths there are certains rules, as well as on any other communication. It is quire important to know that they are marked together with turistic and bike paths, cross the roads and private drives or lands.

**More detailed information about marked horse riding paths, berthages, liveries, accomodation can be obtained on our website or in each of Information Centres in the region.**

Do you know how many kilometres of riding paths are marked in the Eastern Bohemia? If you are familiar with the number, write to us by April 25, use the address of our editor, or e-mail ([kam@baset.cz](mailto:kam@baset.cz)). Thre of all correct answers will get a T-shirt from the Eastern Bohemia.

### Pardubice Region

[www.krajpardubicky.info](http://www.krajpardubicky.info)



## Celebrations in Our Town!



The original settlement of Rychnov nad Kněžnou, at that time the settlement near the river Kněžná ford, dates back to years around 1258. It gave the status of town in 1488 - Rychnov Soukenický. Soukenický means the reputation of local drapers' products which were renowned far and near for centuries.



Today the town has rich social and cultural life. It is proud of its celebrities who were born there and organizes cultural celebrations each year: for instance "Jiří Šlitr Summer" or "Karel Poláček Summer". This year the town is celebrating 750th anniversary and prepared a lot of cultural, sport and social opportunities. During town sightseeing you can visit the Renaissance chateau, the monumental late-Gothic Church of the Holy



est Trinity with the bell Kryštof, the third biggest in the Czech Republic, Memorial of the writer Karel Poláček, Regional Jewish Museum, Museum of Orlické mountains, or Museum of toys. More information in our Information Centre.



**Rychnov nad Kněžnou**

Svatohavelská 105, 516 01 RK  
Tel.: +420 494 539 027  
E-mail: mic@rychnov-city.cz  
[www.rychnovsko.cz](http://www.rychnovsko.cz)  
[www.rychnov-city.cz](http://www.rychnov-city.cz)

## Sightseeings in Silver Town of Kutná Hora

The day when kings stayed in the town of Kutná Hora are buried past in the history. The town used to be a royal seat and the centre of the manufacture of the „Prague groshen“, which was one of the most stable currencies in Europe. Please accept our invitation to the royal town of Kutná Hora and follow us walking through narrow streets, old houses and churches, and don't forget to visit rare and precious historical monuments.



Our tips are as follows



### Vlašský dvůr (The Italian Court)

The former royal mint, which served as a temporary seat of Czech kings. A part of a visit is Royal Chapel and an audience hall. You can also watch mintage of „Prague groshen“.

#### Vlašský dvůr

Havlíčkovo náměstí 552, 284 24 Kutná Hora  
Tel./Fax: +420 327 512 873, E-mail: [vlasskydvur@kh.cz](mailto:vlasskydvur@kh.cz)  
[www.guide.kh.cz](http://www.guide.kh.cz)



### Chapel of Corpus Christi

This unfinished gothic building from 14th – 15th century should have served as a charnel-house and is one of a few fully conserved objects of the Gothic period. It also provides a unique view to the panorama of the town from the terrace.

### The Church of St. John of Nepomuk

The late Baroque building was designed by František Maxmilián Kaňka and is the only sacral Baroque building with marvellous ceiling painting showing the legend of St. John of Nepomuk. In May and June you can see a unique phenomenon here: a red light. These months the sunrays are coming through the coloured glass in the window, and shine brightly on the heart in the picture of St. John of Nepomuk.



**Information Centre**

Palackého náměstí 377  
284 01 Kutná Hora  
Tel./Fax: +420 327 512 378  
E-mail: [infocentrum@kh.cz](mailto:infocentrum@kh.cz)  
[www.guide.kh.cz](http://www.guide.kh.cz)



## Horse Riding in the Vysočina

Long hills, meadows in blossoms, mirrors of lakes and silver ribbons of stream. Dozens of roads in the countryside attract for seeing from the horseback.

Horse riding can be a nice way to spend your holiday. Or haven't you sit on a horseback yet but are open to try it?

More than 180 hipodroms, stables and farms offers their services in the catalogue "Horse Stations" ("Koňské stanice") in the region of Vysočina. You will know on what farm you can arrive with your own horse, the conditions of accommodations and stabling possibilities for your four-legged friend. The owners of the riding halls, farms and ranches will advice you the most beautiful paths for horse riding, according to the length or difficulty. They will help you with planning of several days long rides.

Marked horse riding paths are appearing in the region. For instance, Sport Club Starkon in Bohuslavice near Nová Říše is situated in the marked path of the big round at Telč. It is connected with the path leading from Austrian Lichtenberg, Slavonice and Telč. Next one leads to the castle Roštejn and to the top of the Javořice mountain, which is 837 m above sea level the highest mountain of the Českomoravská vrchovina.

In Bohuslavice you – adult riders – can be attracted to the still-room with gustations of various fruit liquor. Children are welcome to the animal paradise – they will see parrots, lamas, they can ride a donkey. If you decide to visit the Ranch in Bezděkov in the Jihlava region, you will find about fifty horses with the true western blood. Not only experienced riders will find here their pleasure in trotting alongside long meadows accompanying rivers, but also total beginners.

You can enjoy a trip to the springs of the Dyje river, which is protected by the statue of a nymph. From the ranch below Čeřínek you can set out for not only to Čeřínek hill, but also to the neighbouring Křemešník mountain. The starting point for these trips can be also the stables "Blue Horse" from Rynárec. Several days long rides across the Pelhřimov region can be planned with the help of experts in Olešná, in Bořetín you can ride in a sledge or in a coach, riding hall and stables "Mladé Bříště" organize holiday stays for children. During wandering about the Havlíčkův Brod region you should have a stop in Ronov nad Sázavou, where you can meet deer in the enclosure. You can set out from Vlkánov for Stvořidla or for Lipnice by a coach, buggy or sledge. In Pohled you can spend a night on a



stove in a timber house with a cockle. At the family farm "Kráty" of the Sedláčeks near Horní Krupá you can choose whether to have a ride in a sledge or in a buggy, or on a horseback, and set out for the Doubrava river, for instance. For the brave ones there is and adrenalin skjöring prepared – skiing after a horse. In the Třebíč region, the long journeys lovers can use the offer of the riding area Sokolí, but also can decide for a shorter ride in the Jihlava river valley or to the Mařenka mountain. In the hipodrom in Otradice there is a centre of holiday and healing hipotherapy. You can have also a trip to the only vineyard in the Vysočina region which is located below the castle Sádek near Kojetice from the stables of the Riding Club Viki in Horní Újezd, or from the family ranch "U Římovského potoka". And how about have a ride in so called "Anna-Strasse" – the original coach ride from Náměšť castle across Vlčí kopec and Vicenice hills? The starting point for rides in Velké Dářko of the Žďár region can be a hotel Grunt or a ranch in Hamry nad Sázavou, which specializes in parkuring and have their own turf. In Smrček the horses for film and doubling work are being trained and will counsel routes of various difficulties for rides in the country. In the riding club "Janovičky" you would be recommended the route Vířské přehrady – Dalečín – Domanínský rybník – Skalský dvůr – údolí Svratky for sure. Horse riding lovers will enjoy their stays at the farm Vysoké in the Žďár region where they are teaching horse riding even absolute beginners. The farm "Gerlinda" in Rousměrov in the Žďár region also gives horse riding lessons in their own riding area. Experienced riders can enjoy trips to the beautiful local countryside, the experience which is worth seeing is horse washing or skiing after a horse.

### Vysočina Tourism

Žižkova 16, 586 01 Jihlava

Tel.: +420 564 602 555

E-mail: turista@region-vysocina.cz

www.region-vysocina.cz



## Did you know...

...that in Havlíčkův Brod used to be a well with magical and healing water? Do you know where the central point of Europe is? According to the Czech mysterious genius Jára Cimrman it should be right here.



### A tulip with three blooms

The church of the Holiest Trinity is a hex central building from the years 1719 - 1720, to which two wings were adjoined in 1731. According to the legend the tulip with three blooms flowered in the dean garden, symbolizing Holy Trinity. This was the impulse to start building a church which is a beauty of the town park. At the well with magical water near the Church of Holy Trinity was built a triangular chapel of the Holy Cross later in 1761. According to the legend the



water in the well was healing. From the chapel the stations of the Cross leads. Until these days only one Baroque station survived.

### A funnel as a centre of Europe

In Havlíčkův Brod, next to the café "U Notáře", can be found one of the possibilities of the centre of Europe – according to the Czech mysterious scholar Jára Cimrman. On June 29, 2002 at 1.20 pm the funnel symbolizing the centre of Europe according to Jára Cimrman was revealed. Its size is indirectly proportional to the greatness of the famous



scholar's thought: the greater the thought, the smaller funnel. Even though it is of respectable size of 3,20 x 2,50 m and has 500 kg. It is located in the town garden open to public in the street Sázkavská No. 430/1. The author is art smith Martin Šteller. The centre of Europe in the form of a funnel enables to absorb all kind of energies just into this place.

#### Town Information Centre

Havlíčkovo náměstí 57  
580 01 Havlíčkův Brod  
Tel.: +420 569 497 357, 353  
E-mail: icentrum@muhb.cz  
www.muhb.cz

What is the name of the third rarity in Havlíčkův Brod, which is published in the book "Rarities in the Czech, or one foot in heavens" ("Kuriozity po Česku, aneb jednou nohou v nebi")? Send your answers to the editor's office address or to kam@baset.cz. Three of you will get the publication.

## Seven Wonders of Bystřicko

Even in the region of Bystřice nad Pernštejnem, in a bison country, we can find a lot of natural, architectural or artistic sightseeings, which we could call a kind of "wonders".



But which of Bystřicko wonders is the most wonderful? We ask the public for help. On website of the town or on [www.kampocesku.cz](http://www.kampocesku.cz) you will find a list of candidates and the coupon for voting. This coupon hand over or send to the address TIC Bystřice n. P. You can even vote for an object which you like and which is not mentioned in the list. In summer we will announce the winners of "Seven Wonders of Bystřicko" and will promote them. The answers will take part in our lottery, winners will receive nice awards and will be invited to the festive announcement. This should help to increase turistic activity in the region of Bystřicko.



#### Bystřice nad Pernštejnem

Masarykovo nám. 1  
593 01 Bystřice nad Pernštejnem  
Tel.: +420 566 551 532; Fax: +420 566 520 953  
E-mail: [info@bystricenp.cz](mailto:info@bystricenp.cz)  
[www.bystricenp.cz](http://www.bystricenp.cz)

## Town Hall in Telč

The town of Telč as one of a few towns in Moravia has its own town hall already in the 15th century. The ground floor is made of stone.



It is said about this town hall that Telč was conquered in 1423 by the Hussites' army. Because Telč was mostly catholic and town councillors were catholic as well, they put up the resistance to the Hussites. The Hussites broke into the town hall and defenestrated town councillors onto the square. We can read in the old papers that Telč town hall was destroyed in 1499 by the gunpowder hidden in the cellars. A folk legend dates the story later. It says that the town councillors wanted newly born Petr Vok to welcome and prepared a big festive banquet and fireworks as well. A lot of beer and wine was drunk. When the celebrating guests were run out of all beer and wine, a burgrave sent a servant to the cellar to bring some more. The cellar were dark, and the servant had to use a chunk. When he wanted to fill the jugs, he put the burning chunk on the barrel with gunpowder. It was the fireworks of such intensity, which hadn't been seen in Telč yet.



During the rule of Zachariáš of Hradec the town got a totally new face, the old semi-wooden houses were replaced by nice stone houses, and the new town hall as well. And Telč is proud of its town hall up to the present day.

[www.telc-etc.cz](http://www.telc-etc.cz)

## Medieval feasts and jamborees

In the pub „At the Seven Swabians“, only several steps from the Nerudova street below the Prague Castle, it looks like the time has stopped in 1493 A.D. – a year after discovery of America. You will find here the first true medieval pub in Prague, with food and drinks made according to

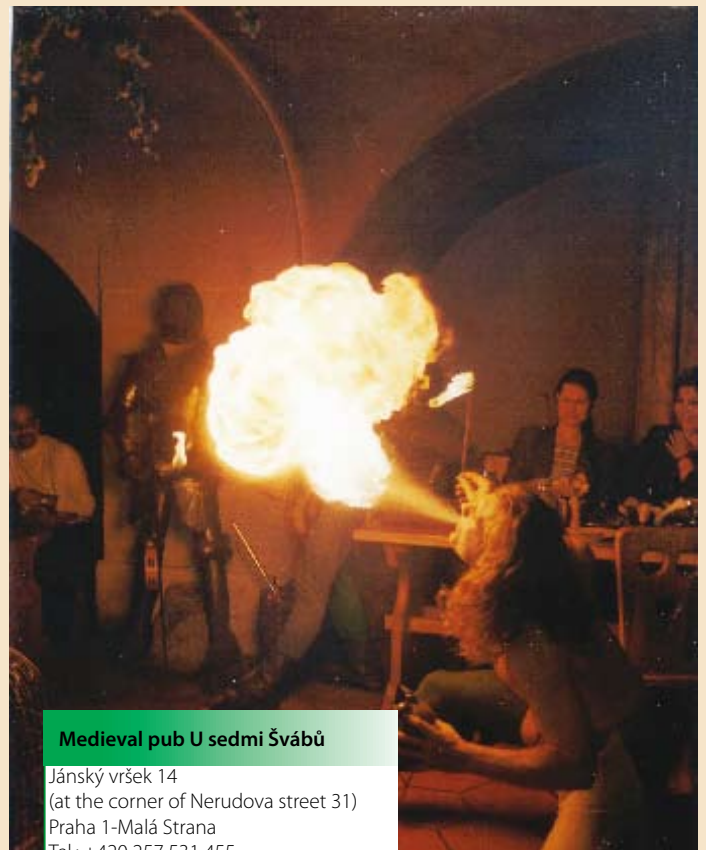
the recepies from the 15th and 16th centuries. You can have also a firm or private seance prepared here, which will be an unforgettable experience for you, as well as for your guests.



A real Czech hog-killing with all favourite delicacies, like greaves, light and dark collared pork, sausage meat with sauerkraut, boiled pork with horse-radish, livers, Wiener Schnitzels, goulash and other goodies you can enjoy each Wednesday between 6 pm and 10 pm. For only 390,- CZK per a person you can experience a real feast, and our accordionist will play your favourite melodies.



For you who would like to enjoy Middle Ages fully, is prepared a true seven-cocroache jamboree. Each Friday after half past seven in the evening you can experience a banquet with a dozen of carefully selected courses, beer, wine and soft drinks as much as you wish. The medieval programme is a must. You will see attractive medieval and wild gypsy dancer, and will admire a fire-eater. For only 980,- CZK (children 10 – 15 years old half of the prize) you will spend three unforgettable hours in the Middle Ages with everything what belong to it. Reservation necessary!



### Medieval pub U sedmi Švábů

Jánský vršek 14  
(at the corner of Nerudova street 31)  
Praha 1-Malá Strana  
Tel.: +420 257 531 455  
E-mail: info@svabove.cz  
www.svabove.cz



# A DOGGIE AND A PUSSYCAT



**HOW THEY WROTE A LETTER**

## A DOGGIE AND A PUSSYCAT



**HOW THEY WERE  
MAKING A CAKE**

## A DOGGIE D A PUSSYCAT



**HOW THEY WERE  
WASHING THE FLOOR**

## A DOGGIE ID A PUSSYCAT



**HOW THE DOGGIE TORE HIS PANTS  
ABOUT A DOLL THAT CRIED FAINTLY**



Publishing House Baset  
Sokolská 66  
120 00 Praha 2  
e-mail: [baset@ok.cz](mailto:baset@ok.cz)  
[www.baset.cz](http://www.baset.cz)